

SECOND SEMESTER B.A./B.Sc. DEGREE EXAMINATION, MAY 2015

(CUCBCSS-UG)

Common Course – Hindi

A 08 – TRANSLATION AND COMMUNICATION IN HINDI

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

I. वस्तुनिष्ठ उत्तर लिखिए (प्रश्न संख्या 1 से 10 तक के सभी प्रश्नों के उत्तर अनिवार्य हैं) :-

(क) कोष्ठकों से सही उत्तर चुनकर लिखिए :

1. संस्कृत व्याकरण के अनुसार 'वद' धातु का अर्थ क्या है?

(लिखना, सुनना, कहना, सोना)

2. अंग्रेज़ी का translation शब्द वस्तुतः किस भाषा से आया है?

(जर्मन, लैटिन, अरबी, पुर्तगाली)

3. 'ने' किस कारक का परसर्ग है?

(कर्म कारक, अपदान कारक, कर्ता कारक, संबंध कारक)

4. इनमें भाववाचक संज्ञा कौन-सी है?

(मनुष्य, पेड़, मिठास, गरम)

5. इनमें पुल्लिंग शब्द कौन-सा है?

(लता, आँख, घर, मुर्गी)

(ख) एक-एक शब्द में उत्तर लिखिए :

6. Broadcast का समानार्थी हिन्दी शब्द कौन-सा है?

7. 'संचार' का समानार्थी अंग्रेज़ी शब्द कौन-सा है?

8. जिस मूल भाषा में बात कही जाती है उस भाषा को क्या कहते हैं?

9. 'रोटी' शब्द पुल्लिंग है या स्त्रीलिंग?

10. 'मोहन ने खत लिखा है' - यह भूतकाल का कौन-सा रूप है?

(10 × 1 = 10 marks)

II. किन्हीं दस प्रश्नों के उत्तर दो-तीन वाक्यों में लिखिए :-

11. जातिवाचक संज्ञा से क्या तात्पर्य है?

12. स्रोत भाषा और लक्ष्य भाषा में क्या अंतर है?

Turn over

13. समानार्थी हिन्दी रूप लिखिए :

- | | |
|-------------------|--------------------------|
| (a) Bibliography. | (b) Fake News. |
| (c) Mouthpiece. | (d) Information Service. |

14. लिंग बदलिए :

- | | |
|-----------|-------------|
| (a) शेर | (b) सेवक |
| (c) छात्र | (d) अभिनेता |

15. बहुवचन लिखिए :

- | | |
|------------|-------------|
| (a) किताब. | (b) कथा |
| (c) कागज़ | (d) चिड़िया |

16. भाववाचक संज्ञा रूप लिखिए :

- | | |
|------------|----------|
| (a) सुन्दर | (b) मानव |
| (c) चढ़ना | (d) वीर |

17. अपादान कारक किसे कहते हैं?

18. वर्तमान काल से क्या मतलब है?

19. श्रेष्ठ अनुवाद से क्या तात्पर्य है?

20. प्रकृति के आधार पर अनुवाद को किन-किन वर्गों में विभाजित कर सकते हैं?

21. जनसंचार से क्या मतलब है?

22. अनुवाद की परिभाषा दीजिए ।

(10 × 2 = 20 marks)

III. किन्हीं चार प्रश्नों के संक्षिप्त उत्तर लिखिए :-

23. संज्ञा की परिभाषा देकर उसके भेदों को समझाइए ।

24. भविष्यत् काल की परिभाषा देकर उसके भेदों को स्पष्ट कीजिए ।

25. हिन्दी के सर्वनाम के भेदों का परिचय दीजिए ।

26. अच्छे अनुवादक के गुण क्या-क्या हैं?

27. जनसंचार की भाषा के अनुवाद की क्या-क्या विशेषताएँ हैं?

28. जनसंचार माध्यमों के मुख्य रूपों पर प्रकाश डालिए ।

(4 × 5 = 20 marks)

IV. किन्हीं दो प्रश्नों के विस्तृत उत्तर लिखिए :-

29. वर्तमान युग में अनुवाद के महत्व और प्रासंगिकता की विवेचना कीजिए ।

30. कारक की परिभाषा देकर उसके भेदों को सोदाहरण स्पष्ट कीजिए ।

09

31. हिन्दी में अनुवाद कीजिए :

Science is a divine gift to man. It has enabled man to understand men and things. It has given him the faculty of reasoning. It has saved man from superstitions. It has given him a clear vision. It has taught him as to how to take the five elements under his control. He has gradually improved his abilities and now is able to control nature. He has learnt as to how to make use of nature and has become the master of nature. Today he is sailing on the sea and is flying in the sky. He has invented different kinds of machines which are very useful. He has conquered distance and time and is able to bring the whole world together.

(2 × 15 = 30 marks)